

ОСОБЕННОСТИ РАЗРАБОТКИ ПРОФИЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ

© 2018 Е. И. Чопорова, Н. Н. Серостанова

*Воронежский институт высоких технологий (г. Воронеж, Россия)
Воронежский институт МВД России (г. Воронеж, Россия)*

Статья посвящена проблеме разработки иноязычных профильных учебных пособий в системе высшего образования. Авторами проанализированы основные функции профессионально ориентированного учебного пособия по иностранному языку для технических специальностей, выявлены основные критерии отбора текстового материала, подробно описано разработанное учебное пособие «Английский язык в радиосвязи». В статье освещаются методические особенности разработанного учебного пособия, а также преимущества его использования в учебном процессе. Авторы рассматривают основные лингвистические и экстралингвистические факторы, представляющие определенные сложности при отборе текстового материала для профильного учебного пособия по иностранному языку, а также основные проблемы при формировании его структуры. В статье рассмотрен вопрос о наполнении учебного пособия, способствующего одновременному формированию иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся с различным уровнем языковой подготовки без нарушения целостности занятия.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение иностранному языку, профильное учебное пособие, иноязычная коммуникативная профессионально направленная компетенция, разноуровневая система языковой подготовки.

Профессионально ориентированное обучение иностранному языку приобретает сегодня для будущих инженеров приоритетное значение и регламентируется Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Так, согласно ФГОС ВО последнего поколения выпускники, обучающиеся по специальности «Специальные радиотехнические системы» должны владеть способностями к письменной и устной деловой коммуникации, чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков; проводить систематизацию научно-технической информации, анализировать отечественный и зарубежный опыт в сфере профессиональной деятельности [1].

Разработка и внедрение учебно-методических материалов нового поколения рассматриваются как непереносимое условие оптимизации процесса лингвопрофессиональной подготовки обучающихся, что позволит создать условия для формирования

иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

Тогда как для будущих специалистов по определённым направлениям (юридическому, экономическому, информационным технологиям) уже создано и апробировано достаточное количество пособий и учебников, в более узких направлениях существует нехватка таких учебных материалов. Кроме того, в связи с ускоренными темпами развития науки и техники, срок существования учебных пособий по иностранному языку технического профиля подготовки недолговечен, так как учебный материал теряет свою актуальность, возникает необходимость пересмотра тем, ситуаций, текстов, лексического наполнения. Поэтому требуется поиск способов повышения эффективности как самих учебных пособий, так и процесса их создания.

Учебное пособие следует рассматривать как источник учебной информации и средство обучения, которое способствует расширению, углублению и лучшему усвоению знаний [4]. Профессионально ориентированное учебное пособие по иностранному языку направлено на решение ограниченного круга частных задач обучения, которые не только отражают специфику той или

Чопорова Екатерина Ивановна – ВИВТ-АНОО ВО, доцент кафедры иностранных языков, к. п. н., доцент, choporova_ekaterina@mail.ru.

Серостанова Наталья Николаевна – Воронежского института МВД России, доцент кафедры иностранных языков, к. п. н., serostanova-nata@mail.ru.

иной специальности, но и учитывают особенности содержания подготовки студентов в конкретной образовательной организации высшего образования.

Среди основных функций профильного учебного пособия по иностранному языку выделяют следующие [3; 5]:

- управляющая, которая указывает на его ключевую роль в организации процесса усвоения определенного (в данном случае, профессионально направленного) содержания обучения;

- коммуникативная, сосредоточенная на поэтапном овладении иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенцией;

- информационная, подразумевающая наличие и предоставление наряду с лингвистической, информации предметного характера, что, в свою очередь, требует наиболее тщательного отбора языкового материала;

- функция профессиональной ориентации, которая заключается в реализации междисциплинарных связей с дисциплинами, составляющими профессиональную грамотность обучающихся, отражающейся в содержательном аспекте текстового материала, непосредственно связанного с их будущей профессиональной деятельностью;

- развивающе-образовательная, ориентированная на формирование и расширение профессионального кругозора обучающихся, их мировоззрения и убеждений;

- контрольно-корректирующая, которая предполагает возможность мониторинга результатов учебной деятельности и позволяет диагностировать уровень сформированности языковых умений и навыков;

- функция самоконтроля и самообразования, так как учебное пособие в данном случае выступает основой для организации автономной иноязычной деятельности обучающихся, самостоятельного овладения учебным материалом и освоения основных принципов работы с первоисточниками.

Для реализации данных функций первостепенное значение в процессе разработки профильного учебного пособия по иностранному языку имеет отбор текстового материала, при котором рекомендуется учитывать, как лингвистические, так и экстралингвистические факторы.

К лингвистическим факторам следует отнести языковой материал, а также тематическую направленность текста. Именно посредством профессионально значимой информации, носителем которой является

текст, имитируется контекст профессиональной деятельности на занятиях по иностранному языку [5]. Профессиональную ориентацию учебного пособия на иностранном языке обеспечивает информативный, аутентичный, структурированный текстовый материал. Он позволяет обучающимся развивать умения и навыки профессионального взаимодействия, вербальной и невербальной коммуникации, овладеть терминологической базой по специальности, умением использовать тексты на иностранном языке как средство получения и использования необходимой информации в дальнейшей профессиональной деятельности.

Таким образом, определение тематического наполнения всегда представляло определенные сложности при подготовке профильных учебных пособий для вузов технической направленности. Вторым моментом, вызывающим определенные сложности языкового характера, является поиск корректного эквивалентного перевода терминологического вокабуляра, который должен осуществляться в первую очередь через справочные системы сети интернет, содержащие наукоемкую базу лексики по различным специальностям (*multitran.ru*, *context.reverso.net*, *lingvo.com*), а также посредством постоянных консультаций со специалистом, либо академическим работником в определенной сфере (кандидатом или доктором наук), в достаточной степени владеющим иностранным языком (не менее *intermediate*) и способного как подобрать корректные переводческие эквиваленты к терминам и терминологическим выражениям, так и в целом оценить соответствие тематического наполнения учебника государственному образовательному стандарту по специальности.

Экстралингвистические факторы, главным образом, связаны с доступностью и актуальностью отобранного языкового материала; методической насыщенностью, предполагающей создание на его основе упражнений и заданий различного типа и уровня сложности; направленностью на повышение уровня мотивации и развитие творческого потенциала обучающихся, их профессионального самовыражения.

В рамках курса английского языка, исходя из практического опыта и анализа отечественных и зарубежных профильных учебных пособий, было разработано, апробировано и внедрено в учебный процесс Воронежского института МВД России учебное пособие «English in Radiocommunications»

[2]. Данное пособие предназначено для курсантов, адъюнктов и слушателей, обучающихся по направлению подготовки «Электроника, радиотехника и системы связи».

Пособие построено на основе аутентичного лексического материала, отобранного с учетом особенностей обучения специальностей технического профиля. Содержательно оно включает в себя 4 тематических раздела («Main Principles of Radio Communication», «Radio Waves Propagation», «Electricity and Electronics», «Antennas (Aerials): Basics») (см. табл. 1).

В учебном пособии авторами реализуются преимущества компетентностного, профессионально ориентированного и функционально-коммуникативного подходов к организации и осуществлению языко-

вой подготовки в условиях дефицита времени, отводимого на практические занятия, путем использования широкого диапазона заданий: подстановочных, трансформационных, логических и т. д.

Объемный ряд средств визуализации, включающий многочисленные рисунки, схемы, диаграммы, облегчает процессы познания, запоминания и дальнейшего использования учебных конструкторов в ситуациях профессиональной деятельности. Особая репрезентация текстового материала (его расположение слева на развороте странице) и лексико-грамматических и коммуникативных упражнений (соответственно справа) направлена на его планомерное и более прочное усвоение.

Таблица 1

Содержание учебного пособия «English in Radiocommunications»
(авторов Е. И. Чопоровой, Н. Н. Серостановой)

Contents	
Introduction	
MODULE I. MAIN PRINCIPLES OF RADIO COMMUNICATION	
Unit 1. Telecommunications	
Unit 2. Electromagnetic Waves	
Unit 3. Electromagnetic Spectrum	
Unit 4. Radio Frequency Spectrum	1
Unit 5. Carrier Waves and Modulation	3
Unit 6. Radio Sets: Basic Components	5
Self-Assessment Module I	7
MODULE II. RADIO WAVES PROPAGATION	
Unit 7. Behaviour of radio waves in different media	9
Unit 8. Surface / sky / space waves propagation	1
Unit 9. The Ionosphere and its Regions	3
Unit 10. Factors Affecting Atmospheric Ionization	5
Unit 11. Maximum Usable Frequency and Lowest Usable Frequency	7
Self-Assessment Module II	9
MODULE III. ELECTRICITY AND ELECTRONICS	
Unit 12. An Electric Current	1
Unit 13. Conductors, Insulators, Semiconductors	3

Unit 14. Transmission Lines (I)	5
Unit 15. Transmission Lines (II)	7
Unit 16. Fundamentals of Radar	9
Unit 17. Transistors	1
Self-Assessment Module III	3
MODULE IV. Antennas (Aerials): Basics	5
Unit 18. Antenna History	5
Unit 19. What is Antenna? Main Antenna Characteristics (I)	7
Unit 20. What is Antenna? Main Antenna Characteristics (II)	9
Unit 21. Radiation Pattern	1
Self-Assessment Module IV	3
Appendix I. Video Watching Activities	5
Appendix II. Outclass Activities	0
Appendix III. Grammar Reference	3
References	05

Представляется, что проблема оценки достижений студентов (курсантов), аспирантов (адъюнктов) и слушателей в ходе работы с пособием весьма успешно решается благодаря таким формам контроля как перевод, подготовка устных и письменных сообщений, выполнение тестовых заданий (*Self-Assessment Module*) в конце каждого раздела.

В приложениях представлены дополнительные языковые и условно-речевые упражнения для самостоятельной деятельности обучающихся, включающие творческие задания проектного характера.

Отличительной чертой данного издания являются специально подобранные авторами видеофрагменты профессиональной направленности («*The Electromagnetic Spectrum*», «*Propagation of Electromagnetic Waves*», «*Transistors*», «*Common Antenna Types*»), а также разработанные к ним комплексы упражнений для развития умений аудирования и репродуктивно-продуктивной речи (*Pre-watching Activities*, *While-watching Activities*, *Post-watching activities*). В приложении представлен грамматический справочник с изложением теоретического материала по

разделам грамматики английского языка, представляющим наибольшую трудность при переводе научно-технической литературы, а также упражнениями для закрепления грамматических явлений.

Также неоспоримым преимуществом профильного пособия «*English in Radiocommunications*» является его направленность на одновременное обучение студентов (курсантов) с различным уровнем сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

При подготовке обучающихся специалитета (2 года обучения) проблема разноразрядных групп частично решается за счет интенсивной активизации языковых навыков и ускоренного формирования коммуникативных умений обучающихся на иностранном языке в течение первого года обучения, который, как правило, основывается на формировании лексико-грамматических навыков общей направленности на текстах бытового, лингвострановедческого и общенаучного характера.

С целью решения данной проблемы каждый раздел профильного пособия «*English*

in Radiocommunications» включает в себя аутентичные и адаптированные тексты, языковые и речевые задания, а также упражнения для самостоятельной подготовки, необходимые для обучения студентов с различным уровнем лингвистической компетенции (как сравнительно низким, так и вполне удовлетворительным), что позволяет преподавателю осуществлять параллельное обучение студентов (курсантов) не нарушая целостность занятия. Таким образом, у обучающегося с более низким уровнем подготовленности также формируются достаточные грамматические навыки, навыки профессионально ориентированного перевода. Обучающийся овладевает профессиональным тезаурусом, который будет составлять нижнюю границу требуемой нормы, т. е. на 20-30 % меньше, чем у студентов с высоким уровнем сформированности иноязычной профессионально ориентированной компетенции.

Структура и комплекс заданий пособия «*English in Radiocommunications»* позволяют безболезненно работать над общим для всей учебной группы материалом, но посредством различных типов заданий. В частности, при выполнении заданий на аудирование (просмотр видеоряда) студентам (курсантам) с более низким уровнем иноязычной коммуникативной компетенции предлагаются более простые упражнения после прослушивания (просмотра) подстановочно-трансформационного характера (*Watch the video again and complete the following sentences with the words from the list*), в то время как наиболее успевающие обучающиеся могут выполнять задания репродуктивно-продуктивного плана, направленные на формирование реконструктивно-продуктивной компетенции:

Post-Watching Activities:

- *Discuss with your partner the significance of transistor in the modern world and complete the dialogue.*

- *Choose any antenna type and prepare a report concerning its application and design.*

При этом задания, направленные на формирование продуктивных навыков говорения (*to make a report, to discuss with your partner*) и письменной речи (*to write an abstract, a summary*) в учебном пособии «*English in Radiocommunications»* помечены звездочкой.

Схожие методические приемы могут быть применены преподавателем и в отношении формирования у обучающихся грамматических навыков, когда определенный материал представляется студентам в разной форме – с целью его использования только в рецептивных видах речевой деятельности, либо в продуктивных у обучающихся с достаточной языковой компетенцией.

Таким образом, предлагаемая структура и разработанная система заданий иноязычного профильного учебного пособия «*English in Radiocommunications»* способствует овладению обучающимися терминологическим минимумом по специальности, формированию умений и навыков различных видов чтения, адекватного перевода и реферирования аутентичных профильных текстов, а также их использования для получения необходимой информации в дальнейшей профессиональной и научной деятельности. Пособие позволяет формировать иноязычную профессионально ориентированную коммуникативную компетенцию обучающихся с различным уровнем языковой подготовки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (Приложение к приказу Министерства образования и науки Российской Федерации от 11 августа 2016 г. №1019). – URL: http://минобрнауки.рф/документы/8909/файл/8338/Prikaz_No_1019_ot_11.08.2016.pdf (дата обращения: 15.08.2016).

2. Чопорова Е. И. Английский язык в радиосвязи: Учебное пособие / Е. И. Чопорова, Н. Н. Серостанова. – Воронеж: ВИ МВД России, 2016. – 105 с.

3. Подласый И. П. Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов: учеб. пособие для вузов / И. П. Подласый. – Москва: ВЛАДОС-пресс, 2004. – 365 с.

4. Смирнов В. И. Учебная книга в системе дидактических средств / В. И. Смирнов // Университетская книга. – 2001. – № 10. – С. 16-26.

5. Федорова Н. Ю. Технология разработки профессионально ориентированного учебного пособия по иностранному языку для студентов гуманитарных специальностей: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Н. Ю. Федорова. – Санкт-Петербург, 2014. – 24 с.

PECULIARITIES OF WORKING OUT PROFESSIONALLY ORIENTED MANUALS ON FOREIGN LANGUAGE LEARNING FOR SPECIALISTS IN ENGINEERING

© 2018 *E. I. Choporova, N. N. Serostanova*

*Voronezh Institute of High Technologies (Voronezh, Russia)
Voronezh institute of the Interior of Russia (Voronezh, Russia)*

The article deals with the problem of creating professional foreign language textbooks in the system of higher education. The functions of foreign language textbooks for specific purposes are analyzed, the common criteria for text material selecting are revealed, and the textbook «English in Radiocommunications» is thoroughly described by the authors. The article gives coverage to the methodological peculiarities of the developed textbook as well as to the advantages of its using in educational process. The authors examine basic linguistic and extra-linguistic factors imposing some challenges to selecting text material for a specialized foreign language textbook along with main problems while forming a textbook structure. The paper treats a question concerning the textbook content providing the simultaneous development of a foreign language communicative competence among students with different levels of training without the lesson integrity violation.

Key words: professional foreign language teaching, a specialized textbook, foreign language communicative professionally oriented competence, multilevel foreign language learning/teaching system.